

No. 14333

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
and  
ROMANIA**

**Agreement concerning cultural and scientific co-operation.  
Signed at Bonn on 29 June 1973**

*Authentic texts: German and Romanian.*

*Registered by the Federal Republic of Germany on 7 October 1975.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
et  
ROUMANIE**

**Accord relatif à la coopération culturelle et scientifique.  
Signé à Bonn le 29 juin 1973**

*Textes authentiques : allemand et roumain.*

*Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 7 octobre 1975.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA CONCERNING CULTURAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Socialist Republic of Romania,

Desiring to develop cultural and scientific co-operation,

Convinced that such co-operation will contribute to a better mutual knowledge and understanding,

Have agreed as follows:

*Article I.* Each Contracting Party shall support the development of co-operation in the fields of science and education by means of:

1. co-operation between universities and other educational and research establishments in the two countries, through the exchange of teaching personnel and scientists for study tours, scientific meetings, lectures and the exchange of experience and information;
2. the promotion of co-operation between artistic and specialized training institutions in the two countries;
3. the exchange of students and the award of scholarships to undergraduate and post-graduate students for study, research and specialization at universities and other educational and research establishments;
4. the sending of lecturers to universities and other higher educational establishments in the other country to teach German and Romanian language and literature;
5. the exchange of publication and materials needed for the study of the two languages;
6. the participation of teaching personnel, specialists and students in language and literature courses held in the other country.

*Article II.* In order to contribute to a better understanding of the culture of the other country, each Contracting Party shall endeavour on a reciprocal basis:

1. to arrange visits by prominent figures and specialists in the fields of education, science and technology and culture and the arts, and visits by students for the purpose of exchanges of information, study, specialized training, practice or participation in meetings, congresses and other cultural and scientific events of a national or international nature in the other country;
2. to facilitate access by scientists, cultural figures, teaching personnel, specialists and students from the other country to cultural and scientific institutions, libraries, archives and museums or other similar establishments for research and information purposes, subject to the laws and regulations in force in the country concerned;
3. to organize lectures, concerts, theatre performances and other cultural events;
4. to organize art exhibitions and exhibitions in other cultural and in scientific fields;

<sup>1</sup> Came into force on 4 March 1974, the date of the last of the notifications by which each Contracting Party informed the other in writing through the diplomatic channel that the formalities prescribed by its internal law had been completed, in accordance with article XII.

5. to disseminate and exchange books, periodicals and other publications, as well as documentary, scientific and educational films, microfilms and tape recordings of a cultural and scientific nature through the competent institutions of the two countries subject to the laws in force in the country concerned;
6. to support the translation of scientific, literary and artistic works and promote their publication and the exchange of works in these fields.

*Article III.* The Contracting Parties shall endeavour to promote co-operation between the radio and television agencies and the press of the two countries through reciprocal visits of specialists, the exchange of information and materials, television films and programmes of a scientific, literary, musical and artistic nature.

*Article IV.* The Contracting Parties shall strive to promote co-operation and exchanges in the fields of sports and physical training and between youth organizations and other institutions providing out-of-school training for youth in the two countries.

*Article V.* The Contracting Parties shall study the problem of recognition of the academic degrees and the equivalency of school and university diplomas between the two countries and shall consider the possibility of concluding a separate agreement on the subject.

*Article VI.* Each of the Contracting Parties shall support the establishment, on a reciprocal basis, of a library in the other country.

Arrangements for the organization and operation of the libraries shall be made in a separate agreement.

*Article VII.* The Contracting Parties shall facilitate on a non-commercial basis, the import of the cultural materials necessary for the application of the provisions of this Agreement, in accordance with the law of the host country.

*Article VIII.* The Contracting parties shall strive to develop co-operation in the cinematographic field between the appropriate institutions of the two countries.

*Article IX.* For the purpose of the application of the provisions of this Agreement, the Contracting Parties shall agree on cultural and scientific exchange programmes covering two-year periods. The programmes shall not be exhaustive in nature.

*Article X.* Representatives of the two Contracting Parties shall meet alternately in the Federal Republic of Germany and the Socialist Republic of Romania for the purpose of elaborating suggestions and recommendations designed to develop and improve cultural co-operation and exchanges between the two countries, of establishing the exchange programme referred to in article IX of this Agreement and of considering financial and organizational problems arising in connexion with such programmes. The meetings shall be held at least once during the course of a given exchange programme.

For that purpose the Contracting Parties shall exchange draft programmes at least two months before the commencement of negotiations concerning the programmes.

*Article XI.* In conformity with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971<sup>1</sup>, this Agreement shall also be extended to Berlin (West), in accordance with established procedures.

*Article XII.* Each Contracting Party shall complete the formalities prescribed in the laws for the entry into force of this Agreement.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

The Contracting Parties shall notify each other in writing through the diplomatic channel of the completion of such formalities. The Agreement shall enter into force on the date of the last notification of the completion of the formalities.

*Article XIII.* This Agreement is concluded for a term of five years from the date of its entry into force and shall be automatically renewed for further five-year terms, unless denounced in writing by one of the Contracting Parties six months before the expiry of its period of validity.

DONE at Bonn on 29 June 1973, in two original copies, in the German and Romanian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic of Germany:  
SCHEEL

For the Government of the Socialist Republic of Romania:  
MACOVESCU

---